

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A twój lud – wszyscy będą sprawiedliwi; na wieki posiadą ziemię – latorośl zasadzona przeze Mnie,* dzieło mojej ręki,** aby się wsławić.***1)2)3)

¹⁾ latorośl (...) Mnie, (מְטַעִי מְטָעִי נֶצֶר za qere): wg 1QIsa a : stróżem jego zasadzenia JHWH, (מְטָעוּ יְהוָה נֶצֶר מטעו יהוה za ketiw). W 1QIsa b oraz w jednym Ms brak נֶצֶר , a zasadzenie w lm : מטעי .

²⁾ mojej ręki, יָדִי (jadaj): wg 1QIsa a 1QIsa b : Jego rąk, יָדָיו ; pod. G.

³⁾ Lub: dla wspólnego wsławienia się l. dla wspólnej ozdoby, לְהַתְקַדֵּר , zob. <x>290 44:23</x>;<x>290 49:3</x>;<x>290 61:3</x>.